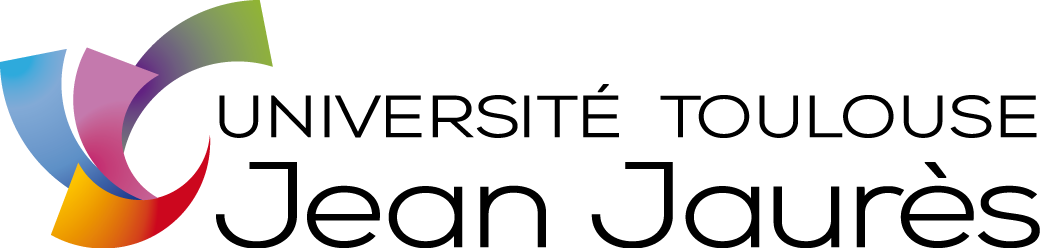
****

**CONVENTION DE COTUTELLE DE THÈSE**

**COTUTELLE-VEREINBARUNG**

**Entre**, L’Université Toulouse – Jean Jaurès, 5 allées Antonio Machado, 31058 Toulouse cedex France, représentée par sa Présidente, Emmanuelle GARNIER,

**Et**, L’Université [nom de l’Université partenaire, adresse complète, pays] représentée par son Président/sa Présidente / son Recteur/sa Rectrice [prénom, nom].

***Zwischen*** *der Université Toulouse – Jean Jaurès, 5 allées Antonio Machado, 31058 Toulouse cedex, Frankreich, vertreten durch ihre Präsidentin Emmanuelle GARNIER,*

***Und*** *der [Name der deutschen Partneruniversität, genaue Adresse, Land],  
vertreten durch ihren Rektor/ihre Rektorin / ihren Präsidenten/ihre Präsidentin [Vorname Name],*

Vu l’arrêté du 25 mai 2016 relatif aux modalités de dépôt, signalement, reproduction, diffusion et conservation des thèses ou travaux présentés en soutenance en vue du doctorat,

Vu l’arrêté du 25 mai 2016 relatif à la formation doctorale, incluant les dispositions relatives à la cotutelle internationale de thèse,

Vu l’arrêté du 25 mai 2016 relatif à la cotutelle internationale de thèse

Vu l'arrêté du 26 août 2022 modifiant l’arrêté du 25 mai 2016 fixant le cadre national de la formation et les modalités conduisant à la délivrance du diplôme national de doctorat.

Vu [références de textes relatifs aux études doctorales dans le pays partenaire]

*Gemäß Ministerialerlass vom 25. Mai 2016 über die Modalitäten von Abgabe, Meldung bibliografischer Daten, Verbreitung und Archivierung der für die mündliche Doktoratsprüfung eingereichten Dissertationen und Forschungsarbeiten,*

*Gemäß Ministerialerlass vom 25. Mai 2016 bzgl. des nationalen Rahmens für die Promotionsausbildung und die Bedingungen für die Ausstellung einer Promotionsurkunde,*

*Gemäß Ministerialerlass vom 25. Mai 2016 über die internationale Cotutelle de thèse,*

*Gemäß [entsprechende Texte des Partnerlandes]*

Ayant pour objet la recherche doctorale de : [nom et prénom du doctorant / de la doctorante]

Né (e) le [date de naissance] à [ville de naissance], [pays de naissance]

Dont le sujet de recherche est : [intitulé du sujet de la thèse].

*Bzgl. des binationalen Promotionsvorhabens von: [Name Vorname des/der Doktoranden/-in],*

*geb. am [Geburtsdatum] in [Geburtsort], [Geburtsland],*

*zu dem Forschungsthema: [Thema].*

|  |  |
| --- | --- |
| **Article 1**: Inscription et durée de la cotutelle  La cotutelle est conclue au démarrage de la thèse, c’est-à-dire à compter de l’année universitaire [20--/20--] et pour une durée prévisionnelle de 3 ans.  [Nom prénom] est inscrit·e en thèse dans les deux établissements partenaires selon la réglementation et les modalités en vigueur dans chacun des deux établissements. Il/Elle réglera ses droits d’inscription à l’Université [nom de l’établissement dans lequel sont versés les droits d’inscription], l’université [nom de l’autre établissement] acceptant de l’exonérer des droits d’inscription.  L’inscription en thèse est renouvelée chaque année selon les mêmes modalités.  La cessation du présent accord de cotutelle entraîne la déchéance du Doctorat dans l’établissement de la deuxième inscription.  **Article 2 :** Couverture sociale  Lors de la signature de la présente convention et pendant toute la durée de préparation de sa thèse, [nom prénom] doit justifier de son affiliation à un régime de couverture sociale (maladie et accidents) valable dans les deux pays.  **Article 3 :** Durée des périodes de travail dans chaque établissement  La thèse est préparée par périodes alternées dans les deux établissements.  Périodes de travail à l’Université Toulouse – Jean Jaurès : [dates]  Périodes de travail à [dénomination de l’Université partenaire] : [dates]  **Article 4 :** Direction de la thèse  À l’Université Toulouse – Jean Jaurès [nom prénom] préparera un doctorat de [libellé de la mention du doctorat] sous la responsabilité de [nom et prénom du directeur ou de la directrice de thèse]  À [dénomination de l’Université partenaire] préparera un doctorat de [libellé de la mention du doctorat] sous la responsabilité de [nom et prénom du directeur ou de la directrice de thèse].  **Article 5 :** Formation doctorale  En ce qui concerne le programme de formation doctorale, **le doctorant/la doctorante devra satisfaire aux exigences en vigueur dans les deux universités. Néanmoins, il est autorisé à faire compter la même activité de formation dans les deux programmes, pour autant que cette activité soit reconnue par chacune des deux parties comme une activité prise en compte pour la formation doctorale.** [Préciser éventuellement d’autres modalités]  **Article 6**: Soutenance  La thèse donne lieu à une soutenance unique à l’Université de [nom de l’université de soutenance]. Les deux universités reconnaissent la validité de la soutenance et, sur proposition conforme du jury, délivrent simultanément un diplôme de docteur·e de chaque pays (grade de docteur·e de l’Université Toulouse et diplôme équivalent pour l’université partenaire).  L’autorisation de la soutenance de thèse sera accordée et le jury de soutenance sera constitué selon les modalités prévues par l’arrêté du 25 mai 2016 relatif aux études doctorales, et celles prévues par le règlement du doctorat de [dénomination de l’Université partenaire].  Le jury est composé sur la base d’une proportion équilibrée de membres de chaque établissement, désignés conjointement par les établissements ; il comprend, en outre, des personnalités extérieures à ces établissements. Le nombre des membres du jury ne peut excéder huit.  **Le jury sera composé comme suit :**   * **Membres de l’Université Toulouse – Jean Jaurès** * **Membres de l’Université partenaire** * **Membres extérieurs aux deux établissements**   **Préciser les modalités de composition du jury : nombre de membres de chaque établissement, participation éventuelle des directeurs/-trices de thèses, modalités de désignation du/de la président**·**e du jury.**  **Article 7 :** Langue retenue pour la rédaction et la soutenance de thèse  La thèse sera rédigée en [préciser la langue de rédaction] et soutenue en [préciser la langue]. Si la langue de rédaction n’est pas le français, la rédaction sera complétée par un résumé substantiel en langue française (représentant 10% du corps du texte, annexes et bibliographie exclues).  **Article 8 :** Dépôt, signalement et reproduction de la thèse  L’étudiant·e s’engage à respecter la réglementation en vigueur dans chacun des deux pays pour le dépôt, le signalement et la reproduction des thèses. | ***Artikel 1****: Einschreibung und Dauer der Doppelbetreuung*  *Die Doppelbetreuung beginnt mit der erstmaligen Einschreibung des/der Doktoranden/-in zur Promotion, d.h. mit dem Studienjahr [20-- / 20--], und hat eine voraussichtliche Laufzeit von 3 Jahren.*  *[Name, Vorname] schreibt sich an jeder der beiden Hochschulen ein, gemäß den jeweils geltenden Bestimmungen und Verfahren.*  *Er/Sie entrichtet seine/ihre Studiengebühren an der [Name der Universität]; er/sie ist an der [Name der Partneruniversität] von der Zahlung der Studiengebühren befreit.*  *Die Einschreibung zum Promotionsstudium nach dem besagten Verfahren ist jährlich zu erneuern.*  *Das Auslaufen des aktuellen Cotutelle-Abkommens führt zum Ablauf des Doktorats in der Institution, an der die Zweitenschreibung erfolgt ist.*  ***Artikel 2:*** *Sozialversicherung*  *Bei der Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung und während der gesamten Dauer der Forschungsarbeit muss [Name Vorname] eine in beiden Ländern gültige Sozialversicherung (Kranken- und Unfallversicherung) nachweisen können.*  ***Artikel 3:*** *Dauer der Forschungsarbeit und Aufenthaltsdauer an beiden Hochschulen*  *Die Vorbereitung der Dissertation wird abwechselnd an beiden Institutionen vorgenommen.*  *Aufenthalt(e) an der Université Toulouse – Jean Jaurès: [Zeitplan]*  *Aufenthalt(e) an der [Name der Partneruniversität]: [Zeitplan]*  ***Artikel 4:*** *Betreuung der Dissertation*  *An der Université Toulouse – Jean Jaurès bereitet [Name Vorname] unter der Betreuung von [Name des/der Betreuers/-in] eine Promotion in [Promotionsfach/-fächer] vor.*  *An der [Name der Partneruniversität] bereitet [Name Vorname] unter der Betreuung von [Name des/der Betreuers/-in] eine Promotion in [Promotionsfach/-fächer] vor.*  ***Artikel 5:*** *Doktoratsausbildung*  ***Der/Die DoktorandIn verpflichtet sich, in beiden Universitäten den für das Promotionsstudium geltenden Anforderungen zu genügen. Es steht ihm/ihr jedoch frei, sich gleichwertige Ausbildungsaktivitäten im Rahmen beider Studienprogramme anrechnen zu lassen, sofern es sich um Aktivitäten handelt, die in beiden Institutionen im Rahmen der Doktoratsausbildung als gültig anerkannt sind.*** *[gegebenenfalls weitere Modalitäten hinzufügen]*    ***Artikel 6****: Verteidigung der Dissertation (Disputation)*  *Die Verteidigung der Dissertation erfolgt einmalig an der [Name der Universität]. Die Gültigkeit der Verteidigung wird von beiden Universitäten anerkannt; diese stellen auf Vorschlag der Promotionskommission gleichzeitig eine Promotionsurkunde aus (Verleihung des Doktorgrades der Université Toulouse – Jean Jaurès und des entsprechenden Titels der Partneruniversität).*  *Die Zulassung zur mündlichen Doktoratsprüfung und die Bestellung der Prüfungskommission erfolgt nach den im Ministerialerlass vom 25. Mai 2016 bzgl. des Promotionsstudiums festgelegten Verfahren sowie nach den an der [Name der Partneruniversität] gültigen Promotionsordnung.*  *Die Prüfungskommission wird in Abstimmung zwischen beiden Hochschulen ernannt und in ausgewogenem Verhältnis mit Mitgliedern beider Institutionen besetzt. Sie umfasst ebenfalls externe Gutachter und besteht insgesamt aus höchstens acht Mitgliedern.*  ***Die Kommission setzt sich wie folgt zusammen:***  ***Mitglieder der Université Toulouse – Jean Jaurès:***  ***Mitglieder der [Name der Partneruniversität]:***  ***Externe Gutachter:***  **Angaben zur Bestellung der Kommission: Anzahl der Mitglieder beider Institutionen, ggf. Teilnahme der BetreuerInnen der Promotion, Modalität der Bestellung des/der Vorsitzenden**  ***Artikel 7:*** *Wahl der Sprache Die Dissertation wird in [Sprache] verfasst und in [Sprache] verteidigt.*  *Wird die Dissertation nicht auf Französisch verfasst, ist ein ausführliches Resümee in französischer Sprache (10% des Gesamttextes, Anhänge und Literaturverzeichnis nicht einbezogen) beizufügen.*  ***Artikel 8:*** *Abgabe, Meldung bibliografischer Daten und Vervielfältigung der Dissertation*  *Der/Die VerfasserIn der Dissertation verpflichtet sich, die in jedem der beiden Länder bzgl. von Abgabe, Meldung bibliografischer Daten und Vervielfältigung von Doktorarbeiten gültigen Bestimmungen zu beachten.* |

Fait en trois exemplaires originaux,

*In dreifacher Originalausfertigung ausgestellt,*

L’intéressé·e :

*Der/Die DoktorandIn:*

Date de signature :

*Datum der Unterschrift:*

**Pour l’Université Toulouse – Jean Jaurès :**

***Für die Université Toulouse – Jean Jaurès:***

|  |  |
| --- | --- |
| La Direction de thèse  *Der/Die BetreuerIn der Dissertation* | La Direction de l’Unité de Recherche  *Der/Die DirektorIn der Forschungseinheit* |
| La Direction de l’École Doctorale  *Der/Die LeiterIn der Graduiertenschule* | La Présidente de l’Université Toulouse – Jean Jaurès  *Die Präsidentin der Université Toulouse –*  *Jean Jaurès*  Emmanuelle Garnier |

Toulouse, le [date] *Toulouse, den [Datum]*

+ Cachet

*+ Stempel*

**Pour la** [nom de l’Université partenaire] :

**Für die** [Name der Partneruniversität]:

|  |  |
| --- | --- |
| Der/Die BetreuerIn der Dissertation  *La Direction de thèse* | Der/Die DirektorIn der Forschungseinheit  *La Direction de l’Unité de Recherche* |
| Der/Die LeiterIn der Graduiertenschule  La Direction de l’École Doctorale | Der/Die RektorIn / Der/Die PräsidentIn der [Name der Partneruniversität]  *Le Recteur ou la Rectrice / le Président ou la Présidente de la* [nom de l’Université partenaire] |

[Lieu de la signature], le [date]

[Ort der Unterzeichnung], den [Datum]

+ Stempel